

**PRZEWODNIK PO
SPOTKANIACH/ZEBRANIACH
RODZICÓW W PRZEDSZKOLACH
PRZED REJESTRACJĄ DO SZKÓŁ
WYDANIE 2024**



PRZEWODNIK

**Edycja
2024**



Drodzy Rodzice, drodzy Edukatorzy,

wielojęzyczność jest powszechna i dla wielu osób stanowi część codziennego życia rodzinnego. Połowa wszystkich ludzi na świecie jest wielojęzyczna. Również w Niemczech liczba wielojęzycznych osób rośnie. W Berlinie prawie co drugie dziecko dorasta jako wielojęzyczne. Oznacza to, że w życiu codziennym używa dwóch lub więcej języków. Również w naszych szkołach ważne jest, aby uznawać i promować wszystkie języki rodzinne. Jest to znak uznania dla dzieci i ich rodziców. Jeśli dzieci doświadczają pozytywnego nastawienia do swoich języków pochodzenia, uczą się również postrzegać własną wielojęzyczność jako wartościową. Pewne siebie podejście do własnego repertuaru językowego ułatwia im naukę innych języków - w tym języka narodowego.

W naszym społeczeństwie ważne jest, aby od samego początku promować języki pochodzenia dzieci oraz języki rodzinne. Niniejsza broszura dostarczy Państwu, jako rodzicom i jako specjalistom w dziedzinie edukacji, cenne sugestie dotyczące tego, jak promować umiejętności językowe dzieci. Umiejętności językowe dzieci mogą być promowane w latach szkolnych. Szczególnie ważne w tym przewodniku są adresy organizacji i punktów kontaktowych, w których można znaleźć wsparcie i porady.

Jako pełnomocniczka ds. integracji chciałbym wyraźnie zachęcić do wzmocnienia języków rodzinnych i zorganizowania się. W ten sposób solidarujemy się na rzecz wielojęzyczności w Berlinie.

Katarina Niewiedzial

Pełnomocniczka Senatu Berlina ds. integracji i migracji

Drodzy Rodzice, drodzy Edukatorzy w dzielnicy Pankow,

Kamieniem milowym była nowelizacja ustawy o szkołach w Berlinie w 2021 roku. Kolejnym ważnym krokiem było uznanie Berlina za społeczeństwo migracyjne i dostrzeżenie istniejącej w tym mieście różnorodności językowej jako wartości dla dorastających osób - to zaś przekłada się na wprowadzenie jej do szkół.

W tym procesie szczególnie ważną rolę odegrały organizacje migranckie, które nieustrudzenie angażują się w działania na rzecz widoczności i istotnego znaczenia wielojęzyczności w naszym społeczeństwie.

Niniejsza broszura to wynik spotkania w gronie specjalistycznym „Rodzice – przedszkole – szkoła”: „Razem na rzecz różnorodności językowej w Pankow”, które odbyło się z okazji Międzynarodowego Dnia Języka Ojczystego w 2022 roku. Jesteśmy bardzo zadowoleni, że broszura może teraz odegrać dużą rolę też w innych dzielnicach Berlina. Broszura ta daje możliwość przygotowania się do roku szkolnego 2024/2025, okazać otwartość wobec tego tematu oraz zorganizować potrzeby różnorodności językowej dzieci w odpowiednim czasie.

Jako biuro integracji dzielnicy Pankow, z dużym zadowoleniem przyjmujemy zaangażowanie stowarzyszeń Pankow w promocję różnorodności językowej w szkołach i zapraszamy.

Serdecznie zapraszamy do zapoznania się z niniejszą broszurą.

Biuro Integracji Urzędu Dzielnicy Pankow

**Mit
Herkunftssprachen
von der Geburt bis zur
Schule**

PRZEWODNIK PO SPOTKANIACH/ZEBRANIACH RODZICÓW W PRZEDSZKOLACH PRZED REJESTRACJĄ DO SZKÓŁ W ROKU 2024

KTO MA WYBÓR...



SERDECZNIE WITAMY!

Drodzy Rodzice, drodzy Edukatorzy,

Dnia 27 września 2021 r. nastąpiła nowelizacja ustawy o berlińskim szkolnictwie. Sekcja 15 nosi obecnie nazwę "Promocja dwujęzyczności i wielojęzyczności". Oznacza to, że dzieci, które w rodzinie posługują się językami innymi niż niemiecki, mogą kontynuować naukę tych języków w szkole, co pozwoli im opanować swój język ojczysty (języki ojczyste) nie tylko w formie potocznej, ale także formalnej - ustnej i pisemnej. Jest to nowa inicjatywa i nie wszędzie przebiega jeszcze w ten sam sposób. Można jednak podjąć działania, które przyspieszą pełne wsparcie wielojęzyczności

Dlatego też, z inicjatywy różnych organizacji sieci Lingua Pankow, opracowaliśmy przewodnik, który pomoże Państwu w organizacji spotkań z rodzicami na temat wszystkich aspektów rejestracji szkolnej.

Dzieciom życzymy udanego startu w nowy etap życia, a Państwu - samych dobrych decyzji.

Monika, Laura, Rachel i Marita
ORGA-Team des Leitfadens – Lingua Pankow
[Zespół ORGA - Przewodnik Lingua Pankow]

SPIS TREŚCI

-
- 5** Przejście do szkoły - ważny krok w rozwoju dziecka
-
- 6** Szkoła przydzielona [Zuständige Schule]
-
- 7** Szkoła dzisiaj
-
- 8** Języki w berlińskich szkołach - nasz główny temat!
-
- 10** Rejestracja w szkole - jak podjąć odpowiednią decyzję?
-
- 11** Badania lekarskie w szkole
-
- 12** Propozycje przygotowania i przeprowadzenia zebrania rodziców
-



- 13** Spotkania rodziców w wielojęzycznych grupach przedszkolnych, czyli grupach z dziećmi mówiącymi w języku niemieckim i w innych ojczystych językach
-
- 15** Spotkania rodziców w dwu- lub wielojęzycznych przedszkolach
-
- 18** Porady i pomoc w przypadku pytań dotyczących wielojęzyczności
-
- 22** Dodatek
-

PRZEJŚCIE DO SZKOŁY - WAŻNY KROK W ROZWOJU DZIECKA

Dzieci w Niemczech mają prawo do edukacji. Dlatego też dzieci kończące przedszkole są teraz w wieku szkolnym i od sierpnia 2024 r. Muszą zacząć pójść do szkoły(1) Do czasu osiągnięcia przez nie pełnoletności rodzice są odpowiedzialni za to, żeby dzieci regularnie uczęszczały do szkoły. Są także odpowiedzialni za podejmowanie decyzji - najpierw samodzielnie, a później wspólnie z dziećmi, w zależności od ich wieku - dotyczącej ich ścieżki edukacyjnej (np. wybór szkoły, języków obcych, szkoły średniej czy obowiązkowych przedmiotów do wyboru).



ŻYCIOWE ZMIANY ZAWSZE MAJĄ DWA OBLICZA:

“

- [radosne] 😊 - Wreszcie w szkole! i [smutne] - 😞
Pożegnanie z przyjaciółmi i strach przed nieznanym, nowym.

Dlatego tak ważne jest odpowiednie przygotowanie. W programie przedszkolnym odgrywa ono szczególną rolę podczas ostatniego roku. Na samym początku - w październiku, czasem nawet we wrześniu - należy zgłosić dzieci, które do 30.9.2024 r. ukończą sześć lat. Rodzice każdej grupy przedszkolnej powinni wspólnie zastanowić się nad grupami, które powinny zgłosić się razem, tak, żeby dzieci nie musiały wkraczać na nowe terytorium samotnie. Zadaniem dorosłych jest przede wszystkim wsparcie dzieci w wieku przedszkolnym w tej wielkiej zmianie.

(1) Istnieją od tego tylko szczególne, uzasadnione wyjątki (wcześniejsze zapisy lub odroczenia). W tej sprawie rodzice powinni zasięgnąć specjalnej porady.

Gdy przychodzi czas przejścia do szkoły średniej, sprawy wyglądają zupełnie już inaczej.

Zdecydowanie nie zalecamy angażowania dzieci w przedrejestracyjny rekonesans. Dzieci w tym wieku potrzebują jeszcze bardzo konkretnego nakierowania.

Wizyty w szkole należącej do tego samego rejonu co przedszkole, też nie muszą być korzystne, ponieważ jedynie część dzieci rozpocznie tam naukę. Dla przedszkoli nie ma jednego, wspólnego rejonu. Ponieważ jednak dzieci w wieku przedszkolnym i tak muszą być odprowadzane do placówki, nie gra to wielkiej roli. Jednak dzieci powinny jak najszybciej zacząć chodzić do szkoły samodzielnie - bez "rodzicielskiej usługi transportowej".

SZKOŁA PRYZDZIELONA!

We wrześniu rodzice otrzymują list od szkoły przydzielonej. Jest to szkoła znajdująca się w zamieszkanym przez Państwa obszarze. Każda szkoła ma wokół siebie wyznaczony rejon i jest właściwą szkołą podstawową dla dzieci mieszkających na danym rejonie. Do tej szkoły rodzice muszą zapisać swoje dzieci - nawet jeśli ostatecznie mają zamiar wybrać zupełnie inną szkołę podstawową. W takiej szkole dziecko ma zagwarantowane miejsce.

Nawet jeśli rodzice zamierzają wybrać dla swojego dziecka inną placówkę, poza zgłoszeniem do "wymarzonej szkoły" zobowiązani są do zapisania swojego dziecka również do szkoły przydzielonej. Wtedy pozostaje czekanie na decyzję, czy dla dziecka znajdzie się miejsce w tej wybranej. Niektóre życzenia są łatwiejsze do spełnienia - inne mogą być trudniejsze lub niepewne.

SZKOŁA DZISIAJ

Dzieci w szkole na początku uczą się czytać, pisać i liczyć - nie jest to dla nikogo nowością. Jednak życie szkolne i prowadzenie lekcji zmieniło się znacznie od czasu, gdy rodzice i wychowawcy sami skończyli szkołę. Części rodziców tę wiedzę przekazało starsze rodzeństwo, a edukatorom - nauczyciele z sąsiadujących szkół. Ramowe programy nauczania obowiązują we wszystkich berlińskich szkołach, jednak metody nauczania zależą od samych nauczycieli. Szkoły w Berlinie są inkluzywne. Dzieci z niepełnosprawnościami również są ich częścią(2). W Berlinie są integracyjne szkoły podstawowe, które dostosowały się do specjalnych wymagań(3) - nadal są też miejsca w szkołach specjalnych, w zależności od zapotrzebowania rodziców. Szkoły mają też jednak również pewną swobodę, np. w odniesieniu do fazy rozpoczęcia nauki w szkole. Szkoły mogą zorganizować pierwsze dwa lub trzy lata jako międzyklasowe, czyli obejmujące więcej roczników (jahrgangsübergreifend - JÜL), co w przedszkolu znane jest jako "grupy mieszane" i może być bardzo korzystne dla rozwoju naukowego. Dzieci uczą się od innych dzieci, a w tej sytuacji czasem są starsi, a czasem młodsi od reszty grupy - ta zmiana perspektywy może być dla nich bardzo korzystna. Istnieją również różnice w wystawianiu ocen, czy opiece pozalekcyjnej (opieka po zajęciach szkolnych). Niektóre szkoły kładą nacisk na aspekty językowe, integracyjne, artystyczne lub sportowe. Te profile są wyszczególnione na stronach internetowych szkół oraz w broszurze "Rejestracja w szkole - jak to działa". We wszystkich szkołach podstawowych w Berlinie dostępna jest dodatkowa opieka po lekcjach, tak, aby rodzice mieli możliwość kontynuacji kariery.

Do szkoły można uczęszczać w ramach rzetelnej szkoły przedpołudniowej w godzinach 7.30-13.30 lub w ramach całodiennej placówki szkolnej w godzinach 7.30-18.00. W razie potrzeby można również skorzystać z opieki wczesno porannej, lub wieczornej. Wszystkie dzieci mają prawo do darmowego obiadu. Szkoły zazwyczaj organizują dni otwarte, na których można zaznajomić się z ofertą szkoły. Z pewnością warto skorzystać z tych możliwości.

(2) Fachową poradę można uzyskać w Szkolnych Ośrodkach Psychologii i Edukacji Włączającej (SIBUZ) (patrz sekcja: materiały). Powinni się Państwo również skonsultować z odpowiednimi inicjatywami rodzicielskimi.

(3) patrz "Rejestracja w szkole - jak to działa"

JĘZYKI W BERLIŃSKICH SZKOŁACH - NASZ GŁÓWNY TEMAT!

Do tej pory pojęcie "języki" było rozumiane jako podział na język niemiecki i język obcy. Dlatego szkół wielojęzycznych jest zaledwie kilka i to głównie w sektorze szkół prywatnych. To dotyczy również sektora edukacji przedszkolnej - przedszkola dwu- lub wielojęzyczne powstają głównie z inicjatywy rodziców(4). Nauczanie języków obcych na zasadzie stałego przedmiotu w berlińskich szkołach rozpoczyna się zwykle w trzeciej klasie: Chodzi głównie o język angielski, a w niektórych szkołach - francuski(5). Jednak wiele szkół podstawowych oferuje również naukę języka angielskiego (przez zabawę) już wcześniej, tak, aby dzieci z rodzin, w których mówi się również po angielsku, mogły rozwijać znajomość również ich języka ojczystego(6).

EDUKACJA DWUJĘZYCZNA

W Berlinie jest kilka prywatnych, dwujęzycznych szkół (niemiecko-angielskich, -francuskich, -rosyjskich). Trzy publiczne szkoły podstawowe oferują również dwujęzyczną (język niemiecki i język turecki) naukę czytania i pisania (ZWERZ)(7). W tych szkołach dzieci, które nie uczęszczają na zajęcia z języka tureckiego, mogą również uczęszczać do klubu tureckiego [Türkisch-AG]. Jest to szczególna okazja dla dzieci, których ojczystym językiem jest język niemiecki do poznania języka obcego, który nie byłby językiem angielskim.

PAŃSTWOWE SZKOŁY EUROPEJSKIE W BERLINIE - [STAATLICHE EUROPA-SCHULEN BERLIN] SESB

Czymś bardzo szczególnym i unikalnym dla Niemiec są szkoły, które oferują 9 kombinacji językowych: niemiecko-angielski, -francuski, -polski, -hiszpański, -turecki, -rosyjski, portugalski, -włoski, -współczesna greka. Szkoły te, powiązane organizacyjnie ze szkołami publicznymi, są szkołami całodziennymi. Nie mają one jednak wspólnych obszarów. W odniesieniu do języka niemieckiego i danego języka partnerskiego obowiązują procedury przyjęcia. Są one szczególnie interesujące dla przedszkoli dwujęzycznych. Niestety, w dzielnicy Pankow nie ma jeszcze żadnych SESB. Oznacza to, że trzeba liczyć się z tym, że do wybranej szkoły może czekać nas daleka droga. Jeśli w dzielnicy nie ma SESB lub nie ma odpowiedniego SESB, należy spodziewać się długich dojazdów do szkoły.

(4) Jeżeli chodzi o przedszkola, celem opisu koncepcji międzykulturowości stosuje się zazwyczaj termin "wielojęzyczność". W szkołach ten termin oznacza mówienie lub naukę innych języków, niż języka niemieckiego jako języka ojczystego.

(5) Zależy to między innymi od tego, czy wystarczająco dużo rodziców (co najmniej 15) wybierze dany język dla swojego dziecka. Jeśli uda się stworzyć takie grono pedagogiczne, zainteresowani rodzice chętnie zapiszą tam swoje dzieci, aby oferta znalazła się tam na stałe

(6) - Szczególnie ważna jest niemiecko-angielska szkoła im. Johna F. Kennedy'ego w dzielnicy Zehlendorf. Link: <https://jfks.de/?lang=de>

(7) Szkoły można znaleźć w broszurze "Rejestracja w szkole - jak to działa".

NOWOŚĆ: NAUCZANIE OJCZYSTEGO JĘZYKA ESU (8)- OFERTY NAUCZANIA W JĘZYKACH OJCZYSTYCH LUB RODZINNYCH

Większość języków ojczystych jest rzadko używana w przedszkolach, w szkołach zaś - często wcale. Niektóre z nich są nauczane jako drugiego lub trzeciego języka obcego. W tej sytuacji poziom rozwoju językowego uczniów z rodzin wielojęzycznych i uczniów z rodzin niemieckich nie jest równomierny.

Tymczasem jednak promowanie nauczania innych języków ojczystych leży w najlepszym interesie edukacyjnym i społecznym. Wielojęzyczność jest obecnie wysoko ceniona, ponieważ jest wymagana również w aspekcie globalnym. A obecnie istnieją również dowody naukowe na to, że uznawanie i promowanie języków z krajów pochodzenia dzieci sprzyja rozwojowi ich nauki, zamiast spowalniać go. Znowelizowana § 15 ustawy o szkolnictwie w Berlinie odzwierciedla ten stan rzeczy, dopuszczając pod pewnymi warunkami nauczanie języka ojczystego i uznawanie języków ojczystych w celu uzyskania kwalifikacji szkolnych. Do tej pory przeznaczano na ten cel 2 godziny tygodniowo, zwykle poza regularnymi lekcjami w godzinach popołudniowych. Do utworzenia takiej grupy edukacyjnej potrzebne są zgłoszenia co najmniej 12 uczniów. Grupy naukowe mogą powstać po zgłoszeniu zapotrzebowania przez administrację szkoły i spełnieniu odpowiednich wymagań kadrowych i finansowych. Do grup mogą dołączyć także dzieci z sąsiednich szkół lub pozostałych klas. Oferta od kilku lat dostępna jest dla uczniów, których językiem ojczystym jest arabski lub turecki, a obecnie także dla języków: kurdyjskiego, polskiego, rosyjskiego, ukraińskiego i wietnamskiego(9).

Nauczanie języków ojczystych w Berlinie dopiero się rozwija. W związku z tym rodzice mogą opowiedzieć się za tym również wtedy, gdy ich dzieci są już w szkole. Możliwe jest również rozpoczęcie nauki w grupie pozalekcyjnej w godzinach popołudniowych lub, przy współpracy rodziców i szkoły, jako obowiązkowe zajęcia do wyboru (WUV) w klasie 5-6.



(8) W niektórych dokumentach nadal używa się określenia "język nauczania początkowego" ("Herkunftssprachlicher Unterricht" - HSU).

(9) Szkoły i języki są wymienione w broszurze "Rejestracja w szkole - jak to działa".

REJESTRACJA W SZKOLE - JAK PODJĄĆ ODPOWIEDNIĄ DECYZJĘ?(10)

Generalnie berlińskie szkoły podstawowe są rzetelnymi szkołami przedpołudniowym, tzn. otwartymi dla wszystkich dzieci w godzinach 7:30-13:30. Przy rejestracji rodzice muszą zdecydować, czy ich dziecko ma być objęte opieką do godziny 16.00, czy też, ze względu na wykonywany zawód, już od 6.00 rano lub do 18.00, a następnie złożyć wniosek o odpowiedni "bon" na opiekę nad dzieckiem. Wszystkie dzieci mają prawo do darmowego obiadu. Jest to również wymagane podczas rejestracji. Rodzice muszą też zdecydować, czy chcą uczestniczyć w lekcjach religii lub też umiejętności życiowych, które w Berlinie są zajęciami nieobowiązkowymi.

Jeżeli rodzice życzą sobie, by dziecko poszło do innej szkoły podstawowej niż ta, do której zostało przydzielone, muszą złożyć w niej wniosek w momencie zapisu do przydzielonej szkoły podstawowej. Wtedy to, czy dziecko dostanie się do wybranej szkoły, zależy od tego, czy w wybranej szkole znajdzie się dla niego miejsce. Celem zabezpieczenia sprawiedliwego procesu przyjmowania uczniów ustalono kryteria dotyczące procedury przyjęcia(11).

Dobrym zabezpieczeniem jest również zapisanie dziecka do szkoły, w której uczy się już jego rodzeństwo - to, że dziecko dostanie się do takiej szkoły jest niemal tak pewne, jak to, że dostanie się do przydzielonej mu szkoły, ze względu na wsparcie rodzinne i ułatwienie dla rodziców.

Istnieją jednak również szkoły podstawowe ze specjalnymi programami nauczania, takimi jak szkoły całodzienne, szkoły muzyczne lub plastyczne, szkoły z klasami sportowymi oraz szkoły ze specjalnymi programami językowymi. Inną cechą szczególną dla Berlina są zespoły szkół, które są szkołami integracyjnymi od klas 1-10, a w niektórych przypadkach można kontynuować w nich naukę aż do matury - w takich szkołach zmiana placówki przy przechodzeniu do kolejnego etapu edukacji nie jest wymagana, co może być wielkim ułatwieniem w czasie burzliwej fazy dojrzewania.

(10) Zamierzone przyczyny powstania szkoły podstawowej innej niż właściwa znajdują się w ustawie o szkolnictwie § 55a) oraz w rozporządzeniu o szkole podstawowej § 4., w załączniku

(11) patrz ustawa o szkolnictwie §55a) i rozporządzenie o szkołach podstawowych, w załączniku

Jeśli nie mieszkają Państwo w obwodzie takiej szkoły, należy złożyć wniosek o przekwalifikowanie przy rejestracji w przydzielonej dla Państwa dziecka szkole podstawowej. Jeśli inne dzieci z grupy mieszkają w rejonie wybranej szkoły, jako dodatkowy powód można podać przyjaźń między dziećmi (dorosłe więzi). W takim przypadku dobrze byłoby, jeżeli pozostali rodzice również wyrazili życzenie, aby ich dziecko zostało zapisane razem z tym dzieckiem. W przeciwnym razie dzieci mogą trafić do różnych klas. Więcej niż jedna z przyczyn przewidzianych w ustawie o szkolnictwie lub rozporządzeniu o szkołach podstawowych zwiększa szanse pozytywnego rozpatrzenia wniosku.

Rodzice mają również możliwość zapisania dziecka do szkoły prywatnej. Szkoły te pobierają czesne i same decydują, które dzieci przyjmują.

BADANIA LEKARSKIE W SZKOLE

Wszystkie dzieci podlegające obowiązkowi szkolnemu przed zapisaniem się do szkoły mają obowiązek poddać się badaniu gotowości szkolnej w placówce służby zdrowia dzieci i młodzieży.

Rodzice otrzymają dalsze informacje na temat terminu najpóźniej przy rejestracji do szkoły. Podczas tego badania rodzice są również pytani o to, jakim językiem/językami oprócz niemieckiego posługują się dzieci w rodzinie. Jest to ważna informacja. Pytanie pada podczas tego badania, ponieważ jeszcze nie wszystkie szkoły odnotowują język (języki) ojczyste dzieci podczas zapisów, co przewiduje § 15 Ustawy o Szkolnictwie.

Celem przeprowadzenia badania lekarskiego w szkole, rodzice muszą dostarczyć następujące dokumenty(12):

- **Książeczkę zdrowia (żółta książeczka)**
- **Kartę szczepień**
- **Okulary, aparaty słuchowe - jeżeli takowe są**
- **Przy rezerwacji wizyty przez internet należy wypełnić kwestionariusz. Jest on dostępny tylko w języku niemieckim i angielskim.**

(12) patrz "Rejestracja szkoły - jak to działa" str.7

PROPOZYCJE PRZYGOTOWANIA I PRZEPROWADZENIA ZEBRANIA RODZICÓW

Należy upewnić się, że wszyscy rodzice otrzymali aktualną broszurę "Rejestracja w szkole – jak to działa"(13) Wersje angielska, turecka, arabska i ukraińska są niestety dostępne tylko w formie plików do pobrania. Jeżeli jesteście rodzicami o pochodzeniu migracyjnym, którzy nie znają jeszcze berlińskiego systemu szkolnego, należy zaopatrzyć się również w broszurę "Nowi w Berlinie", która jest dostępna w 9 językach(14).

Polecamy rodzicom i nauczycielom wspólne przygotowanie spotkania i wzajemne wspieranie się w jego realizacji. Jeśli wśród rodziców jest nauczyciel z doświadczeniem w pracy w szkole podstawowej, może on pomóc w przygotowaniu i realizacji.

Wraz z zaproszeniem należy poprosić wszystkich rodziców, aby dowiedzieli się, do której szkoły przydzielone zostały ich dzieci(15) (jeśli zaproszenie do rejestracji zostało już wysłane, rodzice już ją znają) i poprosili o uzyskanie informacji o tej szkole z katalogu szkolnego administracji senatu oraz ze strony internetowej szkoły. Renoma szkoły, to co się słyszy od przyjaciół i znajomych, często nie odpowiada temu, co jest w tej chwili ważne dla rodziców, a czasem nie sprawdza się wcale.



(13) Link patrz sekcja Dodatek

(14) Link patrz sekcja Dodatek

(15) Link do znalezienia przydzielonej szkoły znajduje się w sekcji Dodatek.

SPOTKANIA RODZICÓW W WIELOJĘZYCZNYCH GRUPACH PRZEDSZKOLNYCH, CZYLI GRUPACH Z DZIEĆMI MÓWIĄCYMI W JĘZYKU NIEMIECKIM I W INNYCH OJCZYSTYCH JĘZYKACH

Przygotowanie: Rodzice, którzy w domu posługują się innym językiem niż niemiecki, mogą wcześniej uzyskać w swojej szkole, w broszurze "Rejestracja w szkole - jak to działa" i/lub w Internecie informacje o możliwościach nauczania w ich języku i przynieść ze sobą konieczne informacje. Jeśli w grupie przedszkolnej są rodzice, którzy nie znają jeszcze dobrze języka niemieckiego i nie rozumieją go, należy zadbać o to, aby w razie czego można było skorzystać z pomocy odpowiednich mediatorów językowych. Jeśli sami rodzice nie potrafią nikogo wskazać, można rozejrzeć się za znającymi dany język rodzicami lub wychowawcami z innych grup. Można również uzyskać pomoc w tłumaczeniu w procesie edukacyjnym(16).

Przygotuj kartki ze szkicem planu, pisaki i kolorowe kropki do przyklejania (zielone, żółte i czerwone). Można zacząć od zapisania na kartkach nazw szkół, o których wiadomo, że należą do rejonu, lub wybranych szkół. W ten sposób można zaoszczędzić trochę czasu podczas spotkania z rodzicami.

Harmonogram 2-godzinnego wydarzenia:

Czas trwania:	Treść:	Materiały/Uwagi:
10 Min.	Powitanie, przedstawienie planu spotkania i ewentualne przedstawienie mediatorów językowych.	
5 Min.	Poproś rodziców, aby przedstawili się w swojej szkole	Wypisz na kartkach wszystkie "Przydzielone szkoły" i rozłóżcie je po sali, np. na stolikach
10 Min.	Pytanie: Jak się czujesz? - w grupie - sam To, co czują rodzice, mogą też czuć dzieci w nowym środowisku. Rodzice powinni pamiętać o tym przy podejmowaniu decyzji	Rodzice mogą ponownie usiąść

(16) Link znajduje się w sekcji Dodatek

15 Min.	Wprowadzenie do tematu głównego: przygotowanie do rejestracji w szkole.	Wybierz i przedstaw informacje z przewodnika, które są istotne dla grupy
10 Min.	Odpowiedz na pytania lub przekaż je wolontariuszom w ramach zadań rozpoznawczych	Wypisz na kartkach wszystkie "Przydzielone szkoły" i rozłóżcie je po sali, np. na stolikach
5 Min.	Należy zachęcić rodziców, aby postawili się obok wyłożonej, odpowiedzialnej dla ich miejsca zamieszkania, placówki szkoły. Ta szkoła oferuje im pewne miejsce, które powinno być przeznaczone dla dziecka. W następnym kroku rodzice, którzy pragną innej placówki dla swojego dziecka udają się do niej. Pozostali nie zmieniają swojego położenia.	W razie potrzeby przeformułuj karty
10 Min.	Jak Państwo czują się tym razem? Rodzice, którzy teraz sami zajmują miejsce przy jednej ze szkół mogą zakomunikować czy ich dziecko zna dzieci m.in. z kręgu znajomych bądź sąsiedztwa, które też planuje uczęszczać do tej placówki.	
20 Min.	Ci, którzy obecnie stoją przy innej szkole niż ich szkoła przydzielona, dzielą się z resztą powodów swojego wyboru: a) rodzeństwo w tej szkole b) najlepszy przyjaciel/przyjaciółką w tej szkole (dorosłe więzi) c) poszukiwany jest zespół szkół d) nacisk na muzykę, sztukę lub sport e) ze względu na promocję języka ojczystego (język obcy francuski, edukacja dwujęzyczna, język ojczysty ESL). edukacji, oferta języka pochodzenia ESU, szkoła europejska) f) Szkoła prywatna Rodzice dostają teraz kartę, na której wpisują odpowiednią szkołę i zaznaczają zieloną kropką. Rodzice, którzy chcą, żeby ich dzieci zmieniły szkołę, wpisują na dodatkowej karcie. Jeśli stwierdzili, że szanse ich dzieci na przyjęcie są dość duże, zaznaczają zieloną kropką. Jeśli ich szanse są niepewne lub słabe - czerwoną kropką. Osoby, które nie zdążyły zasięgnąć informacji, powinny to pilnie zrobić przed złożeniem wniosku.	
10 Min.	Nie wystarczy wpisać w formularzu zgłoszeniowym nazwę innej szkoły. Rodzice muszą dowiedzieć, jakie są ich szanse w wybranej szkole. Są różnice, o których rodzice powinni wiedzieć. Jeśli istnieje kilka uzasadnień dla wybranej szkoły, może to być pomocne. Rodzice, którzy nie znaleźli oferty dla swojego języka ojczystego, powinni zapytać w szkole prowadzącej o ESU, zapytać w innych przedszkolach - zwłaszcza dwujęzycznych przedszkolach w danej dzielnicy - czy są do niej zapisane dzieci mówiące w tym samym języku oraz skontaktować się z organizacjami migracyjnymi swojej grupy językowej. Zakończenie i omówienie innych tematów, np. praw i obowiązków rodzicielskich w szkole.	
25 Min.	Różne	

SPOTKANIA RODZICÓW W DWU- LUB WIELOJĘZYCZNYCH PRZEDSZKOLACH

Wielu rodziców w waszych przedszkolach z pewnością chciałoby, aby ich dwujęzyczne lub nawet trójjęzyczne dzieci mogły kontynuować naukę wszystkich języków. W szkołach w wielu dzielnicach taka możliwość istnieje dla języka angielskiego, a od 3 klasy - języka francuskiego. Jeżeli chodzi o naukę innych języków pojawiła się niedawno nowa możliwość jako nauka języka ojczystego (Erstsprachenunterricht - ESU)(17) w wymiarze 2 godzin tygodniowo. Dobrym pomysłem może być lokalna (na poziomie dzielnicy) organizacja takich zajęć, ponieważ w przedszkolach we wszystkich dzielnicach co roku pojawia się niewielka grupa dzieci zainteresowanych takim programem. Jeżeli w okolicznych przedszkolach są inne dzieci, które również mówią w tym języku, rodzice i same przedszkola mogą podjąć współpracę i wymieniać się informacjami.

Należy wtedy wybrać szkoły osiągalne dla kilku dzieci, które są dostępne dla kilku dzieci, skontaktować się z nimi i zgłosić takie zapotrzebowanie. Szkoła, która zechciałaby podjąć się utworzenia grupy naukowej, spełniając przy tym wszystkie odpowiednie wymagania dotyczących kadr i finansowania, może skontaktować się z odpowiednią jednostką w senackim Departamencie ds. Edukacji, Młodzieży i Rodziny [Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie](18). Informacje o aktualnych ofertach w zakresie nauczania języka ojczystego można uzyskać również samodzielnie u wymienionych poniżej osób kontaktowych lub w broszurze "Rejestracja w szkole - jak to działa". Nawet jeśli w Berlinie jest Szkoła Europejska (SESB), która naucza języka ojczystego ich dziecka, rodzice zazwyczaj uznają, że jest ona zbyt daleko od miejsca ich zamieszkania. Dzielnica Pankow aktywnie ubiega się o SESB, jednak nie należy się jednak spodziewać, że nastąpi to w najbliższym czasie. Można sobie jednak wyobrazić, że kiedyś możliwe będzie bezpośrednie wyrażenie zainteresowania programem dwujęzycznym w szkole podstawowej w dzielnicowej i senackiej administracji szkoły. Jak na razie takie inicjatywy działają jedynie dla języków turecki-niemiecki. Dlaczego więc nie rozpocząć takiej inicjatywy dla Państwa języków ojczystych?

Harmonogram 2-godzinnego wydarzenia:

(17) Wciąż nazywany w niektórych dokumentach "językiem nauczania początkowego" (HSU).

(18) Senacki Departament Edukacji, Młodzieży i Rodziny - Sprawy programowe szkół ogólnokształcących - informacje na temat promocji wielojęzyczności oraz oferty nauczania języka ojczystego i edukacji dwujęzycznej (niemiecko-tureckiej) (ZwErz): Pani Evrim Soylu, II D 5 So Koordynacja i wsparcie techniczne dla ESU i ZwErz., Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin, adres e-mail: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

Czas trwania:	Treść:	Materiały/Uwagi:
5 Min.	Powitanie, plan spotkania	
10 Min.	Pytanie kluczowe: Dlaczego wybrali Państwo dla swojego dziecka dane przedszkole? Poproś rodziców o zapisanie swoich powodów na oddzielnych kartkach (jeden powód na jednej kartce). Poproś rodziców o odczytanie odpowiedzi i przyczepienie kartek do tablicy korkowej. Pogrupuj odpowiedzi.	Kartki i markery
10 Min.	Jak ważna jest dla rodziców w promocja dwujęzyczności? Kto z rodziców chciałby, aby ich dzieci kontynuowały języka w szkole?	
20 Min.	Wprowadzenie do głównego tematu: Przygotowanie do rejestracji w szkole – nacisk na języki patrz wyżej. Rejestracja zawsze odbywa się w szkole właściwej dla danego dziecka. W takiej szkole miejsce dla dziecka jest zagwarantowane. Jeśli rodzice chcą wybrać dla dziecka inną szkołę, muszą wypełnić osobny wniosek przy rejestracji. Jeśli wybrana szkoła nie może przyjąć dziecka ze względu na brak miejsc, rodzice zostaną o tym poinformowani w kwietniu lub maju i otrzymają miejsce w innej szkole. Nie wystarczy jedynie wpisać w formularzu zgłoszeniowym wybranej szkoły. Rodzice muszą dowiedzieć się również, jakie szanse na przyjęcie ma ich dziecko. Rodzice muszą być świadomi różnic między szkołami, im więcej powodów wyboru danej szkoły, tym lepiej.	Wybierz i przedstaw istotne dla grupy informacje z przewodnika.
10 Min.	Utwórzcie grupy odpowiednie dla waszych opcji językowych: - Zajęcia z języków obcych angielski lub francuski - Umiejętność czytania i pisanie w systemie dwujęzycznym niemiecki-turecki - Szkoła Europejska SESB - Nauczanie języka ojczystego ESU - Dwujęzyczna szkoła publiczna Rodzice mogą wymieniać się w swoich grupach informacjami o tym, czego dowiedzieli się do tej pory o odpowiednich ofertach i możliwościach.	
10 Min.	Zachęć grupy do streszczenia tego, czego się dowiedziały i zadawania pytań, jeżeli pozostały jeszcze jakieś wątpliwości.	
20 Min.	Umówienie się na pytania otwarte: kto i kiedy wyrusza na rekonesans Ustalenie daty kolejnego spotkania	Pisanie na flipcharcie lub tablicy

5 Min.	Na zakończenie tematu poproście rodziców, aby wybrali szkołę (właściwą lub wybraną), do której chcą, aby chodziło ich dziecko.	Napiszcie na kartkach wszystkie "odpowiednie szkoły" i szkoły wybrane i rozłóżcie je w sali, np. na stolikach.
10 Min.	Pytanie: Jak się czujesz? - w grupie - sam To, co czują rodzice, mogą też czuć dzieci w nowym Środowisku. Rodzice powinni pamiętać o tym przy podejmowaniu decyzji. Rodzice, którzy jako jedyni wybrali daną szkołę, mogą poszukać innych dzieci ze swojego kręgu znajomych lub sąsiedztwa, które znają ich dziecko i które również będą chodzić do tej szkoły.	
20 Min.	Różne	

OSOBY KONTAKTOWE I NUMERY TELEFONÓW DO OSÓB MOGĄCYCH POMÓC WE WSPIERANIU JĘZYKÓW OJCZYSTYCH



Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch

Miejsce pełne wietnamskich inspiracji dla wszystkich, a zwłaszcza dla dzieci.

Osoba do kontaktu: Pani Luong Thanh Thùy

E-Mail: sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com

Strona na Facebooku: <https://www.facebook.com/sprachcafe.vietnamesisch>

Języki: Wietnamski i niemiecki



Zaki e.V.

Poradnictwo w kwestiach praktycznych oraz poradnictwo socjalne dla uchodźców afgańskich. Ogólne doradztwo dla osób posługujących się językiem arabskim.

Osoba do kontaktu: Pan Omed Arghandiwal

E-Mail: arghandiwal@zaki-ev.de

Strona internetowa: www.zaki-ev.de

Języki: Dari, farski, arabski, perski i niemiecki



Sources d'Espoir e.V.

Sources-d'Espoir e.V.

Od ponad dwunastu lat zajmują się kwestiami związanymi z edukacją, kulturą, integracją i wspieraniem uczestnictwa osób z historią migracyjną w Niemczech. Osoba

do kontaktu: Pani Rachel Nangally

E-Mail: sources-despoir@quellederhoffnung.de

Strona internetowa: www.sources-despoir.de

Języki: Maba, bulu, duala, kumba, ewondo, arabski, fula, batanga, francuski, angielski i niemiecki.

Bocconcini di cultura e.V.

Oferuje tygodniowe kursy języka włoskiego dla dzieci w wieku 3-12 lat. Stowarzyszenie organizuje różne działalności, informuje, organizuje spotkania i dyskusje na tematy związane z edukacją dwujęzyczną lub wielojęzyczną oraz oferuje doradztwo.

Osoba do kontaktu: Pani Ilaria Bucchioni +49172 310 49 58

E-Mail: info@bocconcini.net

Strona internetowa: www.bocconcini.net

Języki: Włoski, angielski i niemiecki.

bocconcini
di cultura e.V.

Karussell e.V

Celem tego stowarzyszenia jest wzmacnianie osobistej i kulturowej tożsamości dzieci z dwujęzycznych rodzin niemiecko-rosyjskich oraz wspieranie ich rodziców w kwestiach wielojęzycznego wychowania.

Osoba do kontaktu: Pani Tatiana Matytsina +49 015162424627

E-Mail: mail@karussell-ev.de

Strona internetowa: www.karussell-ev.de



Initiative La Familia Fettuccini

Oferuje naukę czytania i pisania po hiszpańsku dla dzieci w wieku od 6 do 10 lat, doradztwo dla rodzin, które chcą, by ich dzieci kontynuowały naukę swojego języka ojczystego, w oparciu o aktywną i pełną szacunku dwujęzyczność/wielojęzyczność.

Osoba do kontaktu: Pani Laura Gutiérrez Serpa

Numer telefonu: +491793617264

E-Mail: info@lafamiliafettuccini.com

Strona internetowa: www.lafamiliafettuccini.com

Języki: Hiszpański, włoski, angielski i niemiecki



MaMis en Movimiento e.V.

Stowarzyszenie matek hiszpańskojęzycznych, promuje dwujęzyczność i wielojęzyczność oraz udział w społeczeństwie niemieckim, zarówno w sferze społeczno-rodzinnej, jak i instytucjonalnej.

Osoba do kontaktu: Pani Annie Mulcahy

E-mail: info@mamisenmovimiento.de

www.mamisenmovimiento.de

Języki: Hiszpański, angielski i niemiecki-turecki



SprachCafé Polnisch e.V.

Otwarte miejsce spotkań promujące język i kulturę.

Osoba do kontaktu: Pani Agata Koch + 49 (0)160 9968 0059 E-Mail:

kontakt@sprachcafe-polnisch.org

Strona internetowa: www.sprachcafe-polnisch.org

Języki: Polski, francuski i niemiecki



Koopkultur e.V.

Stowarzyszenie zajmujące się kulturą współpracy. Sztuka, edukacja, zawodowe, wspólne życie.

Osoba do kontaktu: Pani Petronela Bordeianu +490177 4219797

E-Mail: info@koopkultur.de

Strona internetowa: <https://www.facebook.com/koopkultur/>

Języki: Rumuński, ukraiński i niemiecki



Bilingua e.V.

Osoba do kontaktu: Christina Litrán

Telefon: +49 176 51047611

E-Mail: info@berlin-bilingua.de

Strona internetowa: <http://berlin-bilingua.de/de/bilingua/>

Języki: Portugalski i niemiecki



Deutsch-Libanesische-Freundschaftsbrücke e.V.

Telefon: +49 (0)30 7929587

E-Mail: naji-awada@hotmail.de

Strona internetowa: deutsch-libanesische-freundschaft.de

Języki: Arabiski i niemiecki



Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Osoba do kontaktu: Christina Fronista

Telefon: +49177 4219797 / +49 (0)30 7929587

E-Mail: info@gr-gemeinde.de

Strona internetowa: www.gr-gemeinde.de

Języki: Grecki i niemiecki

YEKMAL e. V.

Verein der Eltern aus Kurdistan in Deutschland – Stowarzyszenie

Rodziców z Kurdystanu w Niemczech

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Osoba do kontaktu: Pani Günay Darici (dyrektor)

Cornelia Rasulis (zastępca dyrektora)

E-Mail: info@yekmal.de

Strona internetowa: <https://yekmal.com/>

Języki: Kurdyjski - kurmandži, zazaki & sorani -, turecki, arabski, angielski, francuski, farsi, urdu & niemiecki.



Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V. – Tureckie

Stowarzyszenie Rodziców w Berlinie-Brandenburgii

Osoba do kontaktu: Turgut Hüner

Telefon: +49 (030) 614 32 99

E-Mail: info@tevbb.de

Strona internetowa: <http://www.tevbb.de/home.html>

Języki: Turecki i niemiecki

*Jeśli znasz inną organizację działającą na rzecz wielojęzyczności, daj nam znać:
leitung@migra-up.org*

Ważny podmiot:

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

[Senacki Departament Edukacji, Młodzieży i Rodziny]

Podstawowe zagadnienia dotyczące szkół ogólnokształcących

Informacje na temat wspierania wielojęzyczności oraz oferty nauczania języka ojczystego, czytania i pisanie w dwóch językach i edukacji niemiecko-tureckiej (ZwErz)

Pani Evrim Soylu

II D 5 So Koordination und fachliche Begleitung ESU und ZwErz [II D 5 So Koordynacja i monitoring techniczny ESU i ZwErz]

Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

E-Mail: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

*Jeśli znasz inną organizację działającą na rzecz wielojęzyczności, daj nam znać:
leitung@migra-up.org*

DODATEK

Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes Vom 27. September 2021

§ 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

(1) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

(2) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

(3) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweit- beziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

(4) Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere

-
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
 2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
 3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
 4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
 5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
 6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“

Schulanmeldung - so geht's, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

Informationen über die Berliner Schule: Die Broschüre „**Neu in Deutschland**“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

Auszug:

(1) Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

(2) Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,

2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder

3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

(3) Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

(4) Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

(5) Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:
:

(8) Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 1, 4, 5, 6, 7, 10, 16, 18

(1) Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

(2) Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

(3) Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

(4) Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

(5) Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

(6) Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

(7) Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern

mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

(8) Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe. Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

Nauka języków: Link do strony z informacjami i broszurami na temat języków w berlińskich szkołach, w tym języków obcych, nauczania języka ojczystego, i dwujęzycznej, niemiecko-tureckiej edukacji: <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen/>

oraz w Państwowych Szkołach Europejskich: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staatliche-europaschule/>

Znajdź właściwą dla siebie szkołę: <https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/>

Przedszkolni pośrednicy językowi: Tłumaczenie ustne w procesie pedagogicznym: <https://www.dolpaep.de/>

Szkolne Poradnie Psychologiczne i Ośrodki Wsparcia Edukacji Włączającej (Schulpsychologische und Inklusionspädagogische Beratungs- und Unterstützungszentren - SIBUZ): <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/>

ZNAK WYDAWCY

Wydawca: Sources-d'Espoir e.V.
W ramach projektu "Generation AFRO" 2023.

Generation AFRO jest finansowane przez Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales, [senacki Departament Integracji, Pracy i Spraw Społecznych], i Pełnomocnika Senatu ds. Integracji, Migracji i Uczestnictwa oraz Program ds. Integracji.

Koordinacja | Marita Orbegoso, migraUp ! Kierownik projektu
Projekt | Laura Gutiérrez

Treść redakcyjna | Monika Rebitzki

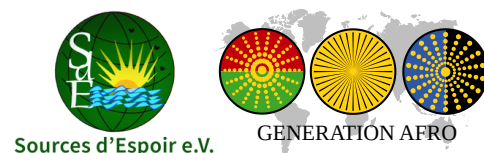
Prelekcja | Pani Katarina Niewiedzial, Beauftragte für Integration und Migration der Senatsverwaltung von Berlin [pełnomocniczka ds. integracji i migracji berlińskiego senatu.]

Prelekcja | Integrationsbüro des Bezirksamts Pankow [Biuro Integracji Urzędu Dzielnicy Pankow]

Z inicjatywy i przy współpracy grupy roboczej
Lingua Pankow & Pankow hilft!

Dziękujemy za wsparcie przy tłumaczeniu: Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé Polnisch e.V., MaMis en Movimiento e.V., Koopkultur e.V., Sources-d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V., Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Ten przewodnik jest dostępny w ponad pięciu językach



Partizipations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

BERLIN

